

Apology» (pp. 28-40) contiene un estudio de las parábolas empleadas por Gerásimo para ilustrar sus ideales. Estas parábolas tienen su origen en la Biblia, la literatura patrística y los teólogos árabes cristianos. Bahkou analiza en este bloque la importancia que tuvieron estas analogías en los autores árabes cristianos frente al islam.

El cuarto bloque, «An Analysis of Part 5» (pp. 41-66), es la parte fundamental de esta obra. El autor estudia con detalle y precisión la quinta parte de la obra de Gerásimo: su contenido, su estilo, y las dificultades encontradas a lo largo del estudio de los diferentes manuscritos. Este bloque se complementa con la edición de los diferentes manuscritos árabes (pp. 67-102) utilizados por Bahkou en su obra, así como la traducción de estos al inglés (pp. 103-140).

La obra se cierra con una conclusión general (pp. 141-147) en la que se valora la importancia de la obra de Gerásimo, así como el conjunto de su pensamiento, en los padres de la Iglesia y los autores árabes cristianos. Bahkou añade por último un glosario de palabras relevantes aparecidas en los manuscritos árabes (pp. 148-160) con su correspondiente equivalencia en inglés.

Se trata de un buen trabajo de investigación, tanto desde el punto de vista formal, con una estructura y metodología impecables, como en lo que se refiere a su contenido, que hace de esta obra un referente importante, sobre Gerásimo, como también sobre el cristianismo oriental y su diálogo con el islam.

LOURDES BONHOME PULIDO  
Universidad de Córdoba

BOUD'HORS, Anne, *Le Canon 8 de Chénouté, vol. 1, Introduction, édition critique; vol. 2, Traduction, index, planches* (El Cairo: IFAO, 2013), viii+775 pp. en dos volúmenes. ISBN: 9782724706154

La obra de Shenoute de Atripe se conocía hasta ahora a través de ediciones dispersas de manuscritos<sup>3</sup>, a los que no se había dado un orden determinado. La dificultad fundamental radicaba en la reconstrucción de su biblioteca y sus escritos, diseminados como están en diferentes colecciones en el mundo. Su obra se nos ha transmitido casi exclusivamente a través de los códices de la Biblioteca del Monasterio Blanco, en Atripe, ahora reorganizados y reconstruidos gracias al proyecto llevado a cabo por el Prof. Stephen Emmel (Universidad de Münster)<sup>4</sup>, en parte basado sobre la reconstrucción de la Biblioteca del Monasterio Blanco que

<sup>3</sup> J. LEIPOLDT-W. E. CRUM, *Sinuthii Archimandritae Vita et Opera Omnia*, CSCO 42, 73, Scriptorum Coptici, Vols. 2 and 5. Louvain, 1954-55. E. AMÉLINEAU, É. *Oeuvres de Shenoudi: Texte copte et traduction française*. 2 vols. (Paris, 1907-14); É. CHASSINAT, *Le quatrième livre des entretiens et épîtres de Shenouti*. «Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire» XXIII (Cairo, 1911). Y más recientes como H. BEHLMER, *Schenute von Atripe: "De iudicio"* (Torino, Museo Egizio, Cat. 63000, Cod. IV) (Turin, 1996).

<sup>4</sup> Stephen EMMEL, *Shenoute's Literary Corpus*. 2 volumes. Louvain 2004.

hizo anteriormente el Prof. Tito Orlandi (Universidad de la Sapienza, Roma)<sup>5</sup>. Esta reconstrucción de aproximadamente un centenar de códices de las obras de Shenoute, disgregados por las bibliotecas y museos del mundo -- debido al expolio en el siglo XIX de los restos de dicha biblioteca--, ha sido la base fundamental para comenzar a estudiar el corpus de sus obras. La edición crítica de los textos de Shenoute se publicará en la colección *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, la cual evidentemente dejará completamente obsoletas todas las ediciones de Shenoute hechas hasta ahora sobre los fragmentos sin reconstruir de una biblioteca perdida. Se ha publicado sin embargo, fuera de dicho proyecto, pero en conexión con él, el presente volumen, con la edición completa del libro 8 de los Cánones en la colección del IFAO, a cargo de Anne Boud'hors, debido a un anterior compromiso de la autora con la biblioteca del Instituto Francés en el Cairo, institución en que se encuentra el principal manuscrito que contiene este texto.

Sabemos que la obra de Shenoute estaba compuesta por dos grupos fundamentales de obras a los que él mismo, o al menos la tradición manuscrita de su obra, llamaba Cánones y Discursos, o Sermones. Los Cánones fueron compilados durante la vida del abad. Canon es la palabra que él usaba para denominar un conjunto variado de escritos: cartas, reglas, sermones, dirigidos a su congregación monástica. Estas obras contenían entremezcladas entre explicaciones, citas bíblicas, admoniciones y alabanzas a los obedientes y amenazas a los desobedientes. Los Discursos o Sermones, por otro lado, fueron compilados después de la muerte de Shenoute por sus discípulos, y eran sermones dirigidos a un público más amplio, a la comunidad cristiana en general.

La obra aquí reseñada presenta el octavo libro de los Cánones, que contiene seis sermones dirigidos a la comunidad. La obra se presenta en dos soberbios volúmenes de excelente edición. El primero de ellos contiene la introducción y la edición del texto, de la que hablaré a continuación, mientras que el segundo volumen contiene una traducción, índice y una reproducción fotográfica del manuscrito completo en color.

La introducción (5-34) abre con una descripción codicológica y paleográfica del manuscrito XO<sup>6</sup>, IFAO copte n 2, conservado casi completo en el Instituto Francés de Arqueología Oriental, salvo unos cuantos folios cuya identificación e institución también están tratados. La descripción codicológica incluye una interesante historia del manuscrito. El estudio paleográfico siempre destacable en los trabajos de Anne Boud'hors, es agudo y detallado, incluyendo todo detalle sobre signos diacríticos, leccionales, disposición del texto, uso de *nomina sacra*. El estudio lingüístico (34-

---

<sup>5</sup> Tito ORLANDI, "The Library of the Monastery of Saint Shenute at Atripe", A. Egberts, B.P. Muhs and J. van der Vliet (eds.), *Perspectives on Panopolis: An Egyptian town from Alexander the Great to the Arab Conquest* (Leiden: Brill 2002).

<sup>6</sup> Las siglas XO se corresponden a una clasificación que hizo de los manuscritos del Monasterio Blanco Tito Orlandi.

48) incluye una utilísima lista de características peculiares de la gramática y sintaxis del texto editado, con un apartado dedicado especialmente a las características meridionales o “akhmimoides”, es decir, los rasgos dialectales. Se trata más bien de un catálogo de usos que de una valoración dialectal o lingüística, pero para ello, cita y remite al lector a obras para la ampliación del tema. Destacan interesantes secciones sobre léxico monástico (46-47), o léxico sobre el pecado (47). La introducción se cierra con los fragmentos paralelos (códices YE, XX, ZR XL). Como edición crítica de la obra de Shenoute, Boud'hors incluye un estudio importante sobre la datación e interrelación de los códices que atestiguan el Canon 8. El manuscrito fundamental tratado y editado en este libro es el XO, del IFAO, que al parecer de la autora, es el más antiguo de ellos, y se puede fechar en el siglo VIII.

Sigue la edición del texto copto (77-368). Las primeras páginas contienen una transcripción somera del principio del canon, conservado en los códices XL y FL. La edición del manuscrito XO, que sigue un modelo de transcripción diplomática, reproduciendo cada página del manuscrito con respeto a la disposición de página en dos columnas, incluyendo las notaciones de número de página, indicaciones de ekthesis, etc., responde a un proyecto claro de la autora. No se trata únicamente del hecho de que este volumen tiene como principal cometido hacer un estudio de un código concreto (XO), por encargo del IFAO, sino que la autora considera que la edición del texto ha de hacerse así. Las circunstancias de conservación de los fragmentos y el conocimiento de la filología copta, en comparación con otras filologías, como la griega, no permiten hacer una edición crítica típica, que conllevaría una estandarización del texto, considerando que existió una “ortografía” de la lengua copta, como existió una ortografía del griego. Siendo también el caso que de los fragmentos conservados no existe más que un texto continuo del canon 8, y que unos pocos fragmentos aportan lecturas paralelas sólo en algunas partes, no tiene mucho sentido aplicar un estudio crítico para establecer un *stemma*, más allá de los comentarios que ha incluido la autora. El respeto a la ortografía del código además tiene otras ventajas. La conservación de variantes permite hacer un estudio lingüístico que la estandarización no permitiría. Las marcas leccionales, el uso de ekthesis, etc., al no perderse en este tipo de edición, pueden también ayudar al análisis de un texto a menudo de difícil comprensión.

El volumen 2 contiene una cuidada traducción al francés (372-478), anotada. Las notas a pie de página, muy someras, no discuten contenidos, sino que se refieren a las citas bíblicas y a cuestiones lingüísticas. Siguen diferentes índices, de términos griegos, nombres propios y citas bíblicas. Al final (521-775) sigue una reproducción completa, a todo color, del manuscrito XO (de los textos paralelos hay imágenes en el volumen 1, pp. 62-66), dejando clara la importancia que ha adquirido en los últimos tiempos el libro como objeto material, como artefacto, y no únicamente como transmisor de un texto.

Es un gran placer ver estos dos volúmenes publicados, para ir abriendo el apetito de una edición completa de la obra de este importantísimo autor. La maestría de una filóloga de primera fila, conocedora no sólo de los aspectos lingüísticos, sino de tantos aspectos codicológicos, paleográficos, de historia de los textos, trae esta obra fundamental, en un conciso y claro estudio que incluye todos los elementos necesarios para subsiguientes estudios.

SOFÍA TORALLAS TOVAR  
University of Chicago

CAPRON, Laurent, *Codex hagiographiques du Louvre sur papyrus (P.Louvre Hag.)*, «Papyrologica Parisina» II (Paris: Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2013), XXV + 188 pp. + 10 pp. de planchas sin paginar, y DVD. Formato: 21x28 cms. ISBN: 978-2-84050-894-6

En la reciente colección “Papyrologica Parisina”, dirigida por Jean Gascoü, del Instituto de Papirología de la Sorbona, se publica este libro, el segundo de la colección, que reorganiza e identifica una serie de fragmentos de papiros literarios griegos, de carácter hagiográfico, del fondo del Departamento de Antigüedades Egipcias del Museo del Louvre, que necesitaban una revisión. En efecto, los fragmentos que aquí se editan ya tuvieron una primera publicación a cargo del austriaco Carl Wessely en 1889, publicación que resultaba incompleta y defectuosa debido a la gran confusión creada no solo por el número de inventario de los fragmentos, sino también por la dispersión en que estos se encontraban. Gracias al interés y, sobre todo, gran esfuerzo de L. Capron, que toma como objetivo de su tesis doctoral este conjunto de fragmentos bajo la orientación del prof. Alain Blanchard, autor del *Préface* (pp. IX-X), se ha podido restituir su orden y asignar, o en su caso asegurar, la identificación de los mismos, a excepción de pocos de ellos. El autor reedita así estos textos griegos, junto a nuevos fragmentos que él mismo ya había encontrado en las colecciones del Louvre en los últimos años del siglo pasado, y una vez revisados y restaurados, resultan provenir de tres códices distintos.

En la *Introducción* (pp. 3-11) presenta Capron un *status quaestionis* de los fragmentos, entre los que se encuentran los reunidos en este libro, adquiridos junto a otros muchos por el Louvre en 1881, de su propietario G. Chester y provenientes probablemente del Fayoum. Describe las vicisitudes de los fragmentos hagiográficos, y la labor realizada por C. Wessely desde que se hizo cargo, en 1883, de su estudio e identificación. Y subraya el estado de embrollo en que se encontraban los fragmentos, especialmente desde el punto de vista del número de inventario, desde que los dejara el investigador austriaco. “Nuestros trabajos de restauración y de reconstrucción de textos –dice Capron– han mostrado que la duda pesaba sobre ciertos números del inventario mencionados por C. Wessely, y que los folios reconstruidos estaban formados por fragmentos con un número de